

Est

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וְעַד־ מֵתְּדוֹ הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בַּיָּמִים וַיְהִי
e-até- desde-Hodu o-que-reinava Achashverosh ele Achashverosh nos-dias-de E-foi
[H5704](#) [H1912](#) [H0325](#) [H1931](#) [H0325](#) [H3117](#) [H1961](#)
:מְדִינָה: וּמֵאַחַד וְעַשְׂרִים שֶׁבַע כּוֹשׁ
províncias e-cem e-vingte sete Kush
[H4082](#) [H3967](#) [H6242](#) [H7651](#)

E sucedeu nos dias de Assuero (este é aquelle Assuero que reinou desde a India até Ethiopia, sobre cento e vinte e sete provincias):

2
מִלְכוּתוֹ כִּסֵּא עַל אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ וּכְשֶׁבַת הָהֵם בַּיָּמִים
reinado-seu trono-de sobre Achashverosh o-rei quando-sentava aqueles Nos-dias
[H4438](#) [H3678](#) [H0325](#) [H4428](#) [H3427](#) [H1992](#) [H3117](#)
:הַבֵּירָה: בְּשׁוּשָׁן אֲשֶׁר
a-cidadela em-Shushan que
[H1002](#) [H7800](#)

N'aquelles dias, assentando-se o rei Assuero sobre o throno do seu reino, que está na fortaleza de Susan,

3
וַעֲבָדָיו שָׂרֵיו לְכָל־ מִשְׁתָּה עָשָׂה לְמַלְכוֹ שְׁלוֹשׁ בַּשָּׁנָה
e-servos-seus príncipes-seus para-todos- banquete fez de-reinar-seu três No-ano-de
[H5650](#) [H8269](#) [H3605](#) [H4960](#) [H7969](#) [H8141](#)
:לְפָנָיו: תְּמִדֵּינֹת וְשָׂרֵי הַפְּרָתָמִים וּמְדַי פָּרַס וְחֵיל
diante-dele as-províncias e-príncipes-de os-nobres e-Maday Paras exército-de
[H6440](#) [H4082](#) [H8269](#) [H6579](#) [H4074](#) [H6539](#) [H2428](#)

No terceiro anno do seu reinado, fez um convite a todos os seus principes e seus servos (o poder da Persia e Media e os maiores senhores das provincias estavam perante elle),

4
תְּפָאֶרֶת יָקָר וְאֶת־ מִלְכוּתוֹ כְּבוֹד עֲשָׂרׁ אֶת־ בְּהַרְאֹתוֹ
esplendor-de honra-de e-(a)- reinado-seu glória-de riqueza-de (a) Ao-mostrar-ele
[H8597](#) [H3366](#) [H0853](#) [H4438](#) [H3519](#) [H6239](#) [H0853](#) [H7200](#)
:יוֹם: וּמֵאַחַד שְׁמוֹנִים רַבִּים יָמִים גְּדוּלְתוֹ
dia e-cem oitenta muitos dias grandeza-sua
[H3117](#) [H3967](#) [H8084](#) [H3117](#) [H1420](#)

Para mostrar as riquezas da gloria do seu reino, e o esplendor da sua excellente grandeza, por muitos dias, a saber: cento e oitenta dias.

5
וַיִּמְצְאוּם הָעָם לְכָל־ הַמֶּלֶךְ עָשָׂה הָאֵלֶּה הַיָּמִים וַיִּבְמַלְאוּת
os-que-se-encontravam o-povo para-todo- o-rei fez estes os-dias E-ao-completar-
[H4672](#) [H3605](#) [H4428](#) [H0428](#) [H3117](#) [H4390](#)
בְּחֵצֵר יָמִים שֶׁבַע מִשְׁתָּה קָטָן וְעַד־ לְמַגְדוֹל הַבֵּירָה בְּשׁוּשָׁן
no-pátio-de dias sete-de banquete pequeno e-até- desde-grande a-cidadela em-Shushan
[H3117](#) [H7651](#) [H4960](#) [H5704](#) [H1002](#) [H7800](#)
:הַמֶּלֶךְ: בֵּיתֵן גִּנָּת
o-rei pavilhão-de jardim-de
[H4428](#) [H1055](#) [H1594](#)

E, acabados aqueles dias, fez o rei um convite a todo o povo que se achou na fortaleza de Susan, desde o maior até ao menor, por sete dias, no pateo do jardim do palacio real.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| גְּלִילֵי | עַל- | וְאַרְנָמָן | בֵּינָן | בְּחַבְלֵי- | אֲחוּזִים | וְהַכֵּלֶת | כְּרָפֶס | וְחֹרֵר | 6 |
| cilindros-de | sobre- | e-púrpura | linho | com-cordas-de- | presos | e-azul | linho-fino | branco | |
| | | H0713 | H0948 | | H0270 | H8504 | H3768 | H2353 | |
| בַּהֲטֵ- | רָצַפֶת | עַל | וְכֶסֶף | זָהָב | וּמִטּוֹת | שֵׁשׁ | וְעַמּוּדֵי | כֶּסֶף | |
| pórfiro- | pavimento-de | sobre | e-prata | ouro | leitos-de | mármore | e-colunas-de | prata | |
| H0923 | | | H3701 | H2091 | H4296 | | H5982 | H3701 | |
| | | | | וְסִהָרֶת: | וְרָר | וְשֵׁשׁ | | | |
| | | | | e-pedra-escura | e-madrepérola | e-mármore | | | |
| | | | | H5508 | H1858 | | | | |

As tapeçarias eram de branco, verde, e azul celeste, pendentes de cordões de linho fino e purpura, e argolas de prata, e columnas de marmore: os leitos d'oiro e de prata, sobre um pavimento de porphyro, e de marmore, e d'alabastro, e de pedras preciosas.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מַלְכוּת | וַיִּין | שׁוּנִים | מִכֵּלִים | וְכֵלִים | זָהָב | בְּכֵלֵי | וְהַשְּׁקוֹת | 7 |
| reino | e-vinho-de | diferentes | de-vasos | e-vasos | ouro | em-vasos-de | E-o-servir-bebida | |
| H4438 | H3196 | | H3627 | H3627 | H2091 | H3627 | H8248 | |
| | | | | | הַמֶּלֶךְ: | כִּי | רַב | |
| | | | | | o-rei | conforme-mão-de | muito | |
| | | | | | H4428 | H3027 | | |

E dava-se de beber em vasos d'oiro, e os vasos eram diferentes uns dos outros; e havia muito vinho real, segundo o estado do rei.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| כָּל- | עַל | הַמֶּלֶךְ | יָסַד | וְכֵן | כִּי- | אֵינֶס | אֵין | כַּדָּת | וְהַשְּׁתִיָּה | 8 |
| todo- | sobre | o-rei | estabeleceu | assim | pois- | forçar | sem | conforme-a-lei | E-o-beber | |
| H3605 | | H4428 | H3245 | | | H0597 | H0369 | H1881 | H8360 | |
| | | וְאִישׁ: | אִישׁ- | כַּרְצוֹן | לַעֲשׂוֹת | בֵּיתוֹ | רַב | | | |
| | | e-homem | cada-homem- | conforme-vontade-de | para-fazer | casa-sua | chefe-de | | | |
| | | H0376 | H0376 | H7522 | | | | | | |

E o beber era por lei, que ninguem forçasse a outro: porque assim o tinha ordenado o rei expressamente a todos os grandes da sua casa, que fizessem conforme á vontade de cada um.

| | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר | הַמַּלְכוּת | בַּיִת | נָשִׁים | מִשְׁתֵּה | עָשָׂה | הַמַּלְכָּה | וַשְׁתִּי | גַּם | 9 |
| que | o-reino | casa-de | mulheres | banquete-de | fez | a-rainha | Vashti | Também | |
| | H4438 | | H0802 | H4960 | | H4436 | H2060 | H1571 | |
| | | | | | ס | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: | לַמֶּלֶךְ | | |
| | | | | | § | Achashverosh | de-o-rei | | |
| | | | | | | H0325 | H4428 | | |

Tambem a rainha Vasthi fez um convite ás mulheres, na casa real, que tinha o rei Assuero.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בִּזְתָּא | לְמַהוּמָן | אָמַר | בֵּינָן | הַמֶּלֶךְ | לֵב- | כְּטוֹב | הַשְּׁבִיעִי | בְּיוֹם | 10 |
| Bizta | a-Mehuman | disse | com-o-vinho | o-rei | coração-de- | quando-bom | o-sétimo | No-dia | |
| H0968 | H4104 | H0559 | H3196 | H4428 | | | H7637 | H3117 | |
| אֶת- | הַמְּשָׁרְתִים | הַסְּרִיסִים | שִׁבְעַת | וְכַרְכָּס | זֶטַר | וְאַבְגָּתָא | בִּגְתָא | חַרְבוֹנָא | |
| (a)- | os-que-serviam | os-eunucos | sete-de | e-Karkas | Zetar | e-Avagta | Bigta | Charvona | |
| H0854 | H8334 | H5631 | H7651 | H3752 | H2242 | H0005 | H0903 | H2726 | |
| | | | | | | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: | הַמֶּלֶךְ | פָּנֵי | |
| | | | | | | Achashverosh | o-rei | face-de | |
| | | | | | | H0325 | H4428 | H6440 | |

E ao setimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, e Abagtha, Zethar, e a Carchas, os sete eunuchos que serviam na presença do rei Assuero,

11
 לְהַרְאוֹת לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי הַמַּלְכָּה וּבְכֹתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת
 para-mostrar reino com-coroa-de o-rei diante-de a-rainha Vashti (a)- para-trazer
[H7200](#) [H4438](#) [H3804](#) [H4428](#) [H6440](#) [H4436](#) [H2060](#) [H0853](#) [H0935](#)
 הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־ וּבִפְיָהּ כִּי־ טוֹבֵת מְרֻאָה הִיא:
 aos-povos e-aos-príncipes (a)- beleza-dela pois- boa-de aparênci
[H1931](#) [H4758](#) [H3308](#) [H0853](#) [H8269](#)

Que introduzisse na presença do rei a rainha Vasthi, com a corôa real, para mostrar aos povos e aos principes a sua formosura, porque era formosa á vista.

12
 וַתִּמָּאֵן וַשְׁתִּי לְבוֹא וַתִּמָּאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לְבוֹא בְּדַבָּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסְּרִיסִים
 vir Vashti a-rainha E-recusou
[H0935](#) [H2060](#) [H4436](#) [H3985](#)
 וַיִּקְצַף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַיִּחַמְתּוּ בְּעַרְהָ בּוֹ:
 e-irou-se o-rei muito e-ira-sua nele ardia
[H2534](#) [H3966](#) [H4428](#) [H7107](#)

Porém a rainha Vasthi recusou vir conforme á palavra do rei, pela mão dos eunuchos; pelo que o rei muito se enfureceu, e ardeu n'elle a sua ira.

13
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יִדְעֵי הָעֵתִים כִּי־ כֵן דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ
 o-rei E-disse aos-sábios conhecidos-de o-rei
[H4428](#) [H0559](#) [H2450](#) [H4428](#)
 לְפָנָיו כָּל־ יִדְעֵי דַת וְדִין:
 todos- conhecidos-de lei e-juízo
[H3605](#) [H1881](#) [H3045](#) [H1779](#) [H6440](#)

Então disse o rei aos sabios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os negocios do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

14
 וְהַקָּרֵב אֵלָיו כַּרְשֶׁנָּה שֶׁתָּר אַדְמַתָּא תַרְשִׁישׁ מֶרֶס מַרְסֵנָּא מְמוּכָן
 E-o-próximo a-ele Karshena Shetar Admata Tarshish Meres Marsena Memuchan
[H0413](#) [H7138](#) [H8369](#) [H0133](#) [H8659](#) [H4825](#) [H4826](#) [H4462](#)
 שִׁבְעַת וְשָׂרֵי פָרְס וּמְדַי רְאִי פָּנָיו הַמֶּלֶךְ הַיְשָׁבִים רֵאשֶׁנָּה
 sete-de príncipes-de Paras e-Maday viam face-de o-rei os-que-sentavam primeiro
[H7651](#) [H8269](#) [H6539](#) [H4074](#) [H7200](#) [H6440](#) [H4428](#) [H3427](#) [H7223](#)
 בְּמַלְכוּת: no-reino
[H4438](#)

E os mais chegados a elle eram: Carsena, Sethar, Admatha, Tarsis, Meres, Marsena, Memuchan, os sete principes dos persas e dos medos, que viam a face do rei, e se assentavam os primeiros no reino)

15
 כַּדָּת קְדַת מָה־ לַעֲשׂוֹת בְּמַלְכָּה וַשְׁתִּי וְעַל אֲשֶׁר לֹא־ עָשְׂתָה אֶת־
 Conforme-a-lei que- fazer à-rainha Vashti sobre que não-fez (a)-
[H1881](#) [H4100](#) [H4436](#) [H2060](#) [H3808](#) [H0853](#)
 מֵאֲמֹר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים: ס
 mandamento-de o-rei Achashverosh pela-mão-de os-eunucos
[H4428](#) [H3982](#) [H0325](#) [H3027](#) [H5631](#)

Que, segundo a lei, se devia fazer da rainha Vasthi, por não haver feito o mandado do rei Assuero, pela mão dos eunuchos?

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֹּאמֶר | [מומכון] | (מומוכון) | לְפָנַי | הַמֶּלֶךְ | וְהַשָּׂרִים | לֹא | עַל- | הַמֶּלֶךְ | 16 |
| E-disse | [Momkan] | Memukan | diante-de | o-rei | e-os-príncipes | Não | contra- | o-rei | |
| H0559 | H4462 | H4462 | H6440 | H4428 | H8269 | H3808 | | H4428 | |
| לְבַדּוֹ | עָוְתָהּ | וַשְׁתִּי | הַמַּלְכָּה | כִּי | עַל- | כָּל- | הַשָּׂרִים | וְעַל- | כָּל- |
| somente | transgrediu | Vashti | a-rainha | mas | contra- | todos- | os-príncipes | e-contra- | todos- |
| H0905 | | H2060 | H4436 | | | H3605 | H8269 | H0853 | H3605 |
| הָעַמִּים | אֲשֶׁר | בְּכָל- | מְדִינֹת | הַמֶּלֶךְ | אַחַשְׁוֶרוֹשׁ: | | | | |
| os-povos | que | em-todas- | províncias-de | o-rei | Achashverosh | | | | |
| H3605 | | H3605 | H4082 | H4428 | H0325 | | | | |

Então disse Memuchan na presença do rei e dos principes: Não sómente peccou contra o rei a rainha Vashti, porém tambem contra todos os principes, e contra todos os povos que ha em todas as provincias do rei Assuero.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי- | יֵצֵא | דְּבַר- | הַמַּלְכָּה | עַל- | כָּל- | הַנָּשִׁים | לְהַבְזוֹת | 17 |
| Pois- | sairá | palavra-de- | a-rainha | sobre- | todas- | as-mulheres | para-desprezar | |
| H3318 | H1697 | H4436 | H3605 | H0959 | | H0802 | H0959 | |
| בְּעֵלְיָהֶן | בְּעֵינֵיהֶן | בְּאָמְרָם | הַמֶּלֶךְ | אֲחַשְׁוֶרוֹשׁ | אָמַר | לְהָבִיא | אֶת- | |
| maridos-seus | aos-olhos-delas | ao-dizerem | O-rei | Achashverosh | disse | para-trazer | (a)- | |
| H1167 | H0559 | H4428 | H0325 | H0853 | H0935 | H0559 | H0853 | |
| וַשְׁתִּי | הַמַּלְכָּה | לְפָנָיו | וְלֹא- | בָּאָה: | | | | |
| Vashti | a-rainha | diante-dele | e-não- | veio | | | | |
| H2060 | H4436 | H6440 | H3808 | H0935 | | | | |

Porque a noticia d'este feito da rainha sairá a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seus maridos aos seus olhos quando se disser: Mandou o rei Assuero que introduzissem á sua presença a rainha Vashti, porém ella não veiu.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַיּוֹם | הַזֶּה | וְהַאֲמֵרָנָה | שָׂרוֹת | פָּרַס- | וּמְדַי | אֲשֶׁר | שָׁמְעוּ | אֶת- | דְּבַר | 18 |
| E-hoje | este | dirão | princesas-de | Paras- | e-Maday | que | ouviram | (a)- | palavra-de | |
| H3117 | H2088 | H0559 | H8282 | H6539 | H4074 | H0805 | H0853 | H1697 | H1697 | |
| הַמַּלְכָּה | לְכָל | שָׂרֵי | הַמֶּלֶךְ | וּכְדִי | בְּזִיוֹן | וּקְצָף: | | | | |
| a-rainha | a-todos | príncipes-de | o-rei | e-suficiente | desprezo | e-ira | | | | |
| H4436 | H3605 | H8269 | H4428 | H1767 | H0963 | | | | | |

E n'este mesmo dia as princezas da Persia e da Media dirão o mesmo a todos os principes do rei, ouvindo o feito da rainha: e assim haverá assaz desprezo e indignação.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אִם- | עַל- | הַמֶּלֶךְ | טוֹב | יֵצֵא | דְּבַר- | מַלְכּוֹת | מִלְּפָנָיו | וַיִּכְתֹּב | 19 | |
| Se- | sobre- | o-rei | bom | saia | palavra-de- | reino | de-diante-dele | e-seja-escrito | | |
| | | H4428 | H2895 | H3318 | H1697 | H4438 | H6440 | H3789 | | |
| בְּדַתִּי | פָּרַס- | וּמְדַי | וְלֹא | יַעֲבֹר | אֲשֶׁר | לֹא- | תִּבּוֹא | וַשְׁתִּי | לְפָנַי | הַמֶּלֶךְ |
| nas-leis-de | Paras- | e-Maday | e-não | passará | que | não- | virá | Vashti | diante-de | o-rei |
| H1881 | H6539 | H4074 | H3808 | H4428 | H8269 | H3808 | H0935 | H2060 | H6440 | H4428 |
| אַחַשְׁוֶרוֹשׁ | וּמַלְכּוֹתָהּ | יִתֵּן | הַמֶּלֶךְ | לְרֵעִיתָהּ | הַטּוֹבָה | מִמֶּנָּה: | | | | |
| Achashverosh | e-reino-dela | dará | o-rei | a-companheira-dela | a-melhor | do-que-ela | | | | |
| H0325 | H4438 | H5414 | H4428 | H7468 | | | | | | |

Se bem parecer ao rei, saia da sua parte um edicto real, e escreva-se nas leis dos persas e dos medos, e não se quebrante, a saber: que Vashti não entre mais na presença do rei Assuero, e o rei dê o reino d'ella á sua companheira que seja melhor do que ella

20 וַיִּשְׁמַע־וְהָיָה כִּי רָבָה מְלֹכוֹתָיו בְּכֹל-יְעֹשֶׂה אֲשֶׁר-הַמֶּלֶךְ פִּתְּנָם וְנִשְׁמַע־E-será-ouvido
 ele grande pois reino-seu em-todo- fará que- o-rei decreto-de E-será-ouvido
[H1931](#) [H4438](#) [H3605](#) [H4428](#) [H6599](#) [H8085](#)

וְכָל-הַנְּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעְלֵיהֶן לְמִגְדוֹל וְעַד-קָטָן :
 e-todas-as-mulheres darão honra a-maridos-seus desde-grande e-até-pequeno
[H5704](#) [H1167](#) [H3366](#) [H5414](#) [H0802](#) [H3605](#)

E, ouvindo-se o mandado, que o rei mandar em todo o seu reino (ainda que é grande), todas as mulheres darão honra a seus maridos, desde a maior até á menor.

21 וַיֵּיטֵב וְהָיָה כִּי רָבָה מְלֹכוֹתָיו בְּכֹל-יְעֹשֶׂה אֲשֶׁר-הַמֶּלֶךְ פִּתְּנָם וְנִשְׁמַע־E-foi-bom
 o-rei e-fez e-os-príncipes o-rei aos-olhos-de a-palavra E-foi-bom
[H4428](#) [H8269](#) [H4428](#) [H1697](#) [H3190](#)

מְמוּכָן : כְּדִבְרֵי
 Memukan conforme-palavra-de
[H4462](#) [H1697](#)

E pareceram bem estas palavras aos olhos do rei e dos príncipes: e fez o rei conforme á palavra de Memuchan.

22 וַיִּשְׁלַח וְהָיָה כִּי רָבָה מְלֹכוֹתָיו בְּכֹל-יְעֹשֶׂה אֲשֶׁר-הַמֶּלֶךְ פִּתְּנָם וְנִשְׁמַע־E-enviou
 e-província província a- o-rei províncias-de todas- a- cartas E-enviou
[H4082](#) [H4082](#) [H0413](#) [H4428](#) [H4082](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7971](#)

אִישׁ כָּל-לְהִיטֵי כַּלְשׁוֹנוֹ וְעַם עַם וְאֶל-כַּכְתָּבָהּ
 homem todo- para-ser conforme-língua-sua e-povo povo e-a- conforme-escrita-dela
[H0376](#) [H3605](#) [H1961](#) [H3956](#) [H0413](#) [H3791](#)

שָׂרָר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר עִמּוֹ : כַּלְשׁוֹן
 governando em-casa-sua e-falando e-povo e-falando em-casa-sua governando
[H3956](#) [H1696](#) [H8323](#)

Então enviou cartas a todas as provincias do rei, a cada provincia segundo a sua escriptura, e a cada povo segundo a sua lingua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se publicasse conforme á lingua do seu povo.